

**KOMISSION PÄÄTÖS,****tehty 28 päivänä huhtikuuta 2004,**

**Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevaan liitteeseen I laajentumisen vuoksi tehtävistä muutoksista**

(2004/387/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevan sopimuksen tekemisestä 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/361/EY<sup>1</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Laajentumisen huomioon ottamiseksi on tarpeen muuttaa Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevaa liitettä I uusien jäsenvaltioiden tislattuja alkoholijuomia koskevien uusien ilmaisujen suojaamiseksi 1 päivästä toukokuuta 2004.
- (2) Yhteisö ja Meksikon yhdysvallat ovat sen vuoksi neuvotelleet edellä mainitun sopimuksen 18 artiklan mukaisesti kirjeenvaihtona tehtävästä sopimuksesta liitteen I muuttamiseksi. Kyseinen kirjeenvaihto olisi näin ollen hyväksyttävä.
- (3) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat tislattuja alkoholijuomia käsittelevän täytäntöönpanokomitean lausunnon mukaiset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla tehdyssä sopimuksessa olevan liitteen I muuttamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

---

<sup>1</sup> EYVL L 152, 11.6.1997, s. 15.

*2 artikla*

Maataloudesta vastaava komission jäsen valtuutetaan allekirjoittamaan kirjeenvaihto yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

---

**LIITE****KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevan liitteen I muuttamisesta

*Kirje nro 1*

*Euroopan yhteisön kirje*

Brysselissä ... 2004

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia viitata teknisiin mukautuksiin liittyviin kokouksiin, jotka on pidetty Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta ja suojasta tislattujen alkoholijuomien alalla 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn sopimuksen 18 artiklan mukaisesti. Sopimuksen mukaan sopimuspuolet voivat keskinäisellä suostumuksella muuttaa kyseistä sopimusta.

Kuten tiedätte, Euroopan unioni laajenee 1 päivänä toukokuuta 2004. Sen vuoksi on tarpeen tehdä teknisiä mukautuksia edellä mainitussa sopimuksessa olevaan liitteeseen I uusien jäsenvaltioiden tislattujen alkoholijuomien nimitysten tunnustamisen ja suojan sisällyttämiseksi siihen, jotta sopimuspuolet voivat soveltaa sitä 1 päivästä toukokuuta 2004.

Minulla on sen vuoksi kunnia ehdottaa, että Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa oleva liite I korvataan tämän päätöksen liitteellä 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimus tulee voimaan samana päivänä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan yhteisön puolesta*

*Kirje nro 2**Meksikon yhdysvaltojen kirje*

(Mexico Cityssä / Brysselissä ... 2004)

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyä seuraavansisältöisen kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata teknisiin mukautuksiin liittyviin kokouksiin, jotka on pidetty Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn sopimuksen 18 artiklan mukaisesti. Sopimuksen mukaan sopimuspuolet voivat keskinäisellä suostumuksella muuttaa kyseistä sopimusta.

Kuten tiedätte, Euroopan unioni laajenee 1 päivänä toukokuuta 2004. Sen vuoksi on tarpeen tehdä teknisiä mukautuksia edellä mainitussa sopimuksessa olevaan liitteeseen I uusien jäsenvaltioiden tislattujen alkoholijuomien nimitysten tunnustamisen ja suojan sisällyttämiseksi siihen, jotta sopimuspuolet voivat soveltaa sitä 1 päivästä toukokuuta 2004.

Minulla on sen vuoksi kunnia ehdottaa, että Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevan sopimuksen liite I korvataan tämän päätöksen liitteellä 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimus tulee voimaan samana päivänä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön."

Minulla on kunnia ilmoittaa teille, että Meksikon yhdysvallat hyväksyy kirjeenne sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Meksikon yhdysvaltojen puolesta*

**”LIITE 1****Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen väliseen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevaan sopimukseen****1. Rommi**

Rhum de la Martinique / Rhum de la Martinique traditionnel  
Rhum de la Guadeloupe / Rhum de la Guadeloupe traditionnel  
Rhum de la Réunion / Rhum de la Réunion traditionnel  
Rhum de la Guyane / Rhum de la Guyane traditionnel  
Ron de Málaga  
Ron de Granada  
Rum da Madeira

**2. a) Viski (Whisky)**

Scotch Whisky  
Irish Whisky  
Whisky español  
(Näitä nimityksiä voidaan täydentää ilmaisuilla ”malt” tai ”grain”).

**2. b) Viski (Whiskey)**

Irish Whiskey  
Uisce Beatha Eireannach / Irish Whiskey  
(Näitä nimityksiä voidaan täydentää ilmaisulla ”Pot Still”).

**3. Viljapohjainen alkoholijuoma**

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise  
Korn  
Kornbrand

**4. Viinistä tislattu alkoholijuoma**

Eau-de-vie de Cognac  
Eau-de-vie des Charentes  
Cognac  
(Nimitystä ”Cognac” voidaan täydentää seuraavilla ilmaisuilla:  
- Fine  
- Grande Fine Champagne  
- Grande Champagne  
- Petite Champagne  
- Petite Fine Champagne  
- Fine Champagne  
- Borderies  
- Fins Bois  
- Bons Bois)

Fine Bordeaux  
Armagnac  
Bas-Armagnac  
Haut-Armagnac  
Ténarèse  
Eau-de-vie de vin de la Marne  
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine  
Eau-de-vie de vin de Bourgogne  
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est  
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté  
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey  
Eau-de-vie de vin de Savoie  
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire  
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône  
Eau-de-vie de vin originaire de Provence  
Eau-de-vie de Faugères / Faugères  
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc  
Aguardente do Minho  
Aguardente do Douro  
Aguardente da Beira Interior  
Aguardente da Bairrada  
Aguardente do Oeste  
Aguardente do Ribatejo  
Aguardente do Alentejo  
Aguardente do Algarve

## 5. Brandy

Brandy de Jerez  
Brandy del Penedés  
Brandy italiano  
Brandy Αττικής /attikalainen brandy  
Brandy Πελοποννήσου / peloponnesoslainen brandy  
Brandy Κεντρικής Ελλάδας / keskikreikkalainen brandy  
Deutscher Weinbrand  
Wachauer Weinbrand  
Weinbrand Dürnstein  
Karpatské brandy špeciál

## 6. Rypäleiden puristusjäännöksestä tislaamalla valmistettu alkoholi-juoma

Eau-de-vie de marc de Champagne tai Marc de Champagne  
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine  
Eau-de-vie de marc de Bourgogne  
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est  
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté  
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey  
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie  
Marc de Bourgogne  
Marc de Savoie  
Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire  
Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône  
Eau-de-vie de marc originaire de Provence  
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc  
Marc d'Alsace Gewürztraminer  
Marc de Lorraine  
Bagaceira do Minho  
Bagaceira do Douro  
Bagaceira da Beira Interior  
Bagaceira da Bairrada  
Bagaceira do Oeste  
Bagaceira do Ribatejo  
Bagaceiro do Alentejo  
Bagaceira do Algarve  
Orujo gallego  
Grappa  
Grappa di Barolo  
Grappa piemontese / Grappa del Piemonte  
Grappa lombarda / Grappa di Lombardia  
Grappa trentina / Grappa del Trentino  
Grappa friulana / Grappa del Friuli  
Grappa veneta / Grappa del Veneto  
Südtiroler Grappa / Grappa dell'Alto Adige  
Τσικουδιά Κρήτης / kreetalainen tsikoudia  
Τσίπουρο Μακεδονίας / makedonialainen tsipouro  
Τσίπουρο Θεσσαλίας / thessalialainen tsipouro  
Τσίπουρο Τυρνάβου / tyrnavoslainen tsipouro  
Τσιπουρο Τυρναβου / tyrnavoslainen tsipouro  
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise  
Zivania  
Pálinka

## 7. Hedelmäviina

Schwarzwälder Kirschwasser  
Schwarzwälder Himbeergeist  
Schwarzwälder Mirabellenwasser  
Schwarzwälder Williamsbirne  
Schwarzwälder Zwetschgenwasser  
Fränkisches Zwetschgenwasser  
Fränkisches Kirschwasser  
Fränkischer Obstler  
Mirabelle de Lorraine  
Kirsch d'Alsace  
Quetsch d'Alsace  
Framboise d'Alsace  
Mirabelle d'Alsace  
Kirsch de Fougerolles  
Südtiroler Williams / Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot / Südtiroler  
Marille / Aprikot dell'Alto Adige / Marille dell'Alto Adige  
Südtiroler Kirsch / Kirsch dell'Alto Adige  
Südtiroler Zwetschgeler / Zwetschgeler dell'Alto Adige  
Südtiroler Obstler / Obstler dell'Alto Adige  
Südtiroler Gravensteiner / Gravensteiner dell'Alto Adige  
Südtiroler Golden Delicious / Golden Delicious dell'Alto Adige  
Williams friulano / Williams del Friuli  
Sliwovitz del Veneto  
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia  
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige  
Distillato di mele trentino / Distillato di mele del Trentino  
Williams trentino / Williams del Trentino  
Sliwovitz trentino / Sliwovitz del Trentino  
Aprikot trentino / Aprikot del Trentino  
Medronheira do Algarve  
Medronheira do Buçaco  
Kirsch Friulano / Kirschwasser Friulano  
Kirsch Trentino / Kirschwasser Trentino  
Kirsch Veneto / Kirschwasser Veneto  
Aguardente de pêra da Lousã  
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise  
Wachauer Marillenbrand  
Bošacka Slivovica  
Szatmári Szilvapálinka  
Kecskeméti Barackpálinka  
Békési Szilvapálinka  
Szabolcsi Almapálinka  
Slivovice  
Pálinka

## **8. Omena- tai päärynäsiideristä valmistettu alkoholijuoma**

Calvados  
Calvados du Pays d'Auge  
Eau-de-vie de cidre de Bretagne  
Eau-de-vie de poiré de Bretagne  
Eau-de-vie de cidre de Normandie  
Eau-de-vie de poiré de Normandie  
Eau-de-vie de cidre du Maine  
Aguardiente de sidra de Asturias  
Eau-de-vie de poiré du Maine

## **9. Gentianviina**

Bayerischer Gebirgsenzian



Südtiroler Enzian / Genzians dell'Alto Adige  
Genziana trentina / Genziana del Trentino

#### **10. Hedelmistä valmistetut tislattut alkoholijuomat**

Pacharán  
Pacharán navarro

#### **11. Katajanmarjoilla maustetut tislattut alkoholijuomat**

Ostfriesischer Korngenever  
Genièvre Flandres Artois  
Hasseltse jenever  
Balegemse jenever  
Péket de Wallonie  
Steinhäger  
Plymouth Gin  
Gin de Mahón  
Vilniaus Džinas  
Spišská Borovička  
Slovenská Borovička Juniperus  
Slovenská Borovička  
Inovecká Borovička  
Liptovská Borovička

#### **12. Kuminalla maustetut tislattut alkoholijuomat**

Dansk Akvavit / Dansk Aquavit  
Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit

#### **13. Aniksella maustetut tislattut alkoholijuomat**

Anis español  
Évoca anisada  
Cazalla  
Chinchón  
Ojén  
Rute  
Oúzo / Ouzo

#### **14. Likööri**

Berliner Kümmel  
Hamburger Kümmel  
Münchener Kümmel  
Chiemseer Klosterlikör  
Bayerischer Kräuterlikör  
Cassis de Dijon  
Cassis de Beaufort  
Irish Cream  
Palo de Mallorca

Ginjinha portuguesa  
Licor de Singeverga  
Benediktbeurer Klosterlikör  
Ettaler Klosterlikör  
Ratafia de Champagne  
Ratafia catalana  
Anis portugês  
Finnish berry / Finnish fruit liqueur  
Grossglockner Alpenbitter  
Mariazeller Magenlikör  
Mariazeller Jagasaftl  
Puchheimer Bitter  
Puchheimer Schlossgeist  
Steinfelder Magenbitter  
Wachauer Marillenlikör  
Jägertee / Jagertee / Jagatee  
Allažu Kimelis  
Čepkeliu  
Demänovka Bylinný Likér  
Polish Cherry  
Karlovarská Hořká

#### **15. Tislatut alkoholijuomat**

Pommeau de Bretagne  
Pommeau du Maine  
Pommeau de Normandie  
Svensk Punsch / Swedish Punch  
Slivovice

#### **16. Votka**

Svensk Vodka / Swedish Vodka  
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland  
Polska Wódka / puolalainen vodka  
Laugarício Vodka  
Originali Lietuviška degtinė  
Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej /  
Puolan tasavallassa pohjoisen Podlasien alangolta peräisin oleva lännenmaarianheinällä  
maustettu yrttivotka  
Latvijas Dzidrais  
Rīgas Degvīns  
LB Degvīns  
LB Vodka

#### **17. Karvaanmakuiset alkoholijuomat**

Rīgas melnais Balzāms / Riga Black Balsam  
Demänovka bylinná horká”

---